№ 7 (11)

ISSN 1829-4820



Филиал МГУ имени М.В.Ломоносова
в г. Ереване

Журнал входит в список
периодических изданий ВАК РА

ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ

Գիտամեթոդական հանդես

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал

MAIN ISSUES IN MODERN RUSSIAN STUDIES

Scientific Methodological Journal

ЕРЕВАН 2021

Երևան քաղաքում Մոսկվայի Մ.Վ. Լոմոնոսովի անվան պետական համալսարանի մասնաճյուղ

Филиал Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

M. Lomonosov Moscow State University, Yerevan branch

ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ

Գիտամեթոդական հանդես

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ

Научно-методический журнал

MAIN ISSUES IN MODERN RUSSIAN STUDIES

Scientific Methodological Journal

7 (11)

ԵՐԵՎԱՆ 2021
ЕРЕВАН 2021
YEREVAN 2021

Երաշխավորվել է տպագրության Երևան քաղաքում Մոսկվայի Մ.Վ.Լոմոնոսովի անվան պետական համալսարանի մասնաճյուղի գիտական խորհրդի կողմից

Печатается по решению Ученого совета филиала Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова в г. Ереване

Reprinted by decision of the Academic Council of the branch of the Moscow State University M.V. Lomonosov in Yerevan

«ՌՈՒՍԱԳԻՏՈՒԹՅԱՆ ԱՐԴԻ ՀԻՄՆԱԽՆԴԻՐՆԵՐԸ» գիտամեթոդական հանդեսի առաքելությունը ՀՀ-ում ռուսագիտության՝ որպես լեզվաբանության ճյուղի մասսայականացումն է, ռուսաց լեզվի ուսումնասիրման նկատմամբ հետաքրքրություն առաջացնելը, օտարերկրյա հետազոտողների ուշադրությունը հայ գիտնականների մշակումներին հրավիրելը, դրանով իսկ հայ ռուսագիտության մասսայականացումն է, համատեղ ծրագրերի, դրամաշնորհների մշակման հնարավորության ընձեռումը, մագիստրոսների ներգրավումը հետազոտական աշխատանքներին:

Назначение научно-методического журнала «**ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ**» рассматривается нами в ракурсе популяризации в РА русистики как отрасли языкознания, привлечения интереса к изучению русского языка, привлечения внимания зарубежных исследователей к разработкам армянских ученых и тем самым популяризации армянской русистики, возможности разработки совместных проектов, грантов и пр., привлечения магистрантов к научно-исследовательской работе.

ПРОБЛЕМЫ СОВРЕМЕННОЙ РУСИСТИКИ // Научно-методический журнал, №7 (11). / Глав. ред. Саркисян И.Р.; сост.: Акопян А.С. – Ереван: Изд-во МГУ, 2021. – 202 с.

ISSN 1829-4820

Журнал входит в список периодических изданий ***ВАК РА***

ORCID: 0000-0001-9263-6791

© *Филиал МГУ им. М.В. Ломоносова в г. Ереване*

Հասցե՝ ՀՀ, Երևան, Վարդանանց 17, հեռ՝ (+37411) 900 110 – 101, 102:
Наш адрес: РА, г. Ереван, ул. Вардананц 17; тел. (+37411) 900 110 – 101, 102.
Address: Vardanants St. 17, Yerevan, RA; tel.: (+37411) 900 110 – 101, 102.
Էլեկտրոնային փոստ՝ (электронная почта) e-mail: po@msu.am

УСПЕШНОСТЬ ДИРЕКТИВНОГО РЕЧЕВОГО АКТА: ФАКТОРЫ И УСЛОВИЯ

Анаида Яковлевна Хачикян
anaidakh@inbox.ru

Д.ф.н., профессор, научный консультант центра русского языка и культуры Государственного Университета имени В.Я. Брюсова, Ереван, Республика Армения

АННОТАЦИЯ

В лингвистической науке при изучении речевого акта большое внимания уделяется его успешной реализации. Успешный диалог реализуется благодаря максимально точному прогнозу восприятия реплик говорящего и его умению предугадать ход мышления слушающего. При этом восприятие оценивается как поведенческий акт.

Ключевые слова: речевой акт, успешность речевого акта, принципы языкового поведения, этикетное речевое поведение.

В лингвистической науке при изучении речевого акта большое внимание уделяется его успешной реализации. Многие исследователи в работах, посвященных данному вопросу, обращают внимание на способы достижения успешной коммуникации. В связи с этим анализируются главным образом условия, способствующие установлению взаимопонимания; детально рассматриваются те или иные типы взаимодействия между коммуникантами, факторы, обеспечивающие это взаимодействие, выделяются постулаты, максимы, необходимые для достижения успешного общения [1: 26].

Е.И. Беляева в монографии «Грамматика и прагматика побуждения: Английский язык» обращает внимание на два внешних фактора, обеспечивающих успешность речевого акта: а) способность адресата декодировать семантическое и, что не менее важно, прагматическое содержание высказывания

адресата; б) соответствие поведения адресата на высказывание и исходной интенции отправителя этого высказывания, то есть той интенции, наличие которой у последнего побудило его вступить в коммуникацию с адресатом [2: 14].

Голландский исследователь Г.А. Ван Дейк утверждает, что для осуществления успешной коммуникации большое значение имеет знание коммуникативной ситуации. Ученый выделяет следующие критерии: тип социальной ситуации (личная, общественная, институциональная/формальная – суды, больницы; неформальная – салон автобуса, ресторан), характеристика участника коммуникации (позиции – роли, статусы; свойства – пол, возраст; отношения – превосходства, подчиненности; авторитета; функции – семейные (*отец, сын*), общественные, государственные (*слуга, судья*)) [3: 99]. Однако, по мнению Дж. Лича, данная классификация должна быть дополнена. Кроме перечисленных выше факторов автор выделяет «некие общие принципы речевого этикета и принцип вежливости» [4]. В данном случае следует отметить, что речевой этикет предполагает непременное соблюдение принципа вежливости в речевых актах. Е.И. Беляева, в свою очередь, определяет понятие «вежливость» «как принцип социального взаимодействия, в основе которого лежит уважение к личности партнера» [5: 24]. Пол Грайс же считает главным принципом речевой коммуникации так называемый принцип кооперации, в котором он выделил, по его мнению, четыре более конкретных постулата:

- Качество – высказывание должно быть истинным;
- Количество – высказывание должно содержать не больше и не меньше информации, чем это необходимо для данной цели;
- Отношение – релевантность высказывания по отношению к теме;
- Способ – ясность выражения [6: 78].

Иными словами, строение диалога определяется как принципами языкового поведения, так и правилами человеческого общения. Немаловажными факторами являются и индивидуальные особенности мировосприятия коммуникантов. Именно по этой причине диалог изучается не только лингвистическими дисциплинами, но и другими науками. Для культуры речи особенно ценны открытия в философии, культурологии, психологии, нейропсихологии.

Для достижения успешного речевого акта необходимо, чтобы говорящий заявлял о себе как о личности. Каждое высказывание характеризует

коммуникантов как носителей определенных этнических, национальных, культурных черт, в связи с чем обнаруживаются особенности мировосприятия, этические и ценностные ориентиры. Только при соблюдении этого условия возможно установление контакта с другими людьми в процессе коммуникации.

Таким образом, можно выделить следующие основные пункты, способствующие достижению положительного прагматического эффекта в коммуникации:

1. Главным условием возникновения диалога и его успешного завершения является потребность в общении. М.М. Бахтин определяет эту потребность как *коммуникативную заинтересованность.* При наличии коммуникативной заинтересованности устанавливается принцип паритетности или равноправия (нет зависимости от социального статуса и ролей коммуникантов). Следует отметить, что на коммуникативную заинтересованность не влияют такие факторы как степень социальной зависимости, глубина знакомства и эмоциональный фон. Примером первого может быть подчиненное или главенствующее положение в коллективе, второго – друзья или просто знакомые, третьего – благожелательность или неприязнь одного из участников коммуникативного акта.

2. Следующим важным условием для успешной реализации коммуникативного акта, его правильного восприятия и понимания является настроенность на мир собеседника. Это отражается главным образом в степени близости мировосприятия участников речевого акта. Взаимопонимание также достигается благодаря схожему прошлому жизненному опыту, схожим интересам и культурам собеседников. Оно выражается быстрой сменой реплик, в разговоре активно используются паравербальные и невербальные средства общения (мимика, жесты, тон, тембр голоса и т.п.). Заметим, что экстралингвистические факторы также занимают значительное место в процессе общения. Так Л.П. Якубинский определил схожесть мировосприятия как «близость апперцепционной базы говорящих» [7: 29]; М.М. Бахтин в свою очередь называл это явление «апперцептивным фоном восприятия речи» [8: 295].

3. Следующим условием успешного общения является умение слушателя проникнуть в коммуникативный замысел, или намерение говорящего.

Коммуникативное намерение формируется на довербальном уровне, а постижение смысла сказанного происходит параллельно линейному развертыванию высказывания. Слушатель проделывает большую работу по интерпретации речевого потока и дешифровке замысла говорящего.

Коммуникативная осведомленность предполагает обязательное знание социокультурных норм речевого общения. Человек, владеющий этими нормами, должен знать не только значение единиц разного уровня и значение типов комбинаций этих элементов, но и значение текстовых социальных параметров: знание способов образования правильного диалога, умение прогнозировать эмоциональную реакцию собеседников и т.д.

4. Успешность коммуникации в большой мере зависит от умения говорящего видоизменять то или иное высказывание ориентируясь на ситуацию. Это связано с различием миропониманий коммуникантов. То или иное мировосприятие зависит от различных категорий языка, обозначающих на разных языковых уровнях какие-либо понятия об окружающем мире. Эти категории принято называть функциональными, потому что они показывают язык в действии. В способности к линейной организации речи, выборе главного участника действия тоже проявляется роль говорящего. Например, ставя слово в начало предложения, обозначается предмет, о котором пойдет речь. В зависимости от темы разговора зависит и вид синтаксической конструкции. Например: Волна захлестнула лодку; Лодку захлестнуло волной; Лодку захлестнуло.

Речь говорящего строится, ориентируясь на мир слушающего. Ориентированность на адресата нередко приводит к тому, что высказывание растягивается, поэтому необходимо точно и ясно высказывать свою мысль. Чаще всего для выполнения этой задачи используют причинно-следственные отношения между фактами.

Различные темы разговора требуют от говорящего различных способов их раскрытия. Так, к примеру, патриотизм, общественный долг, любовь к Родине требуют иной лексики, нежили обсуждение кулинарных рецептов.

Если речь эмоциональна, искренна, образна и, в конечном счете, находит отклик у адресата, это свидетельствует о том, что правильно объяснены позиции говорящего, достигнуто взаимопонимание между участниками дискуссии. Для того чтобы успешно провести речевое общение, тактика со-

общения только «голых фактов» является неправильной. В процессе коммуникации слушающий в любом случае составит свое мнение. Иногда подача только фактов может настроить собеседника на принятие противоположного мнения. Следует подавать информацию таким образом, чтобы слушающий понимал степень осмысления говорящим той или иной темы. Это заставит адресата задуматься над предлагаемой позицией адресанта. В таком случае велика вероятность того, что собеседники придут к согласию. Этого эффекта можно добиться используя образы, метафоры, юмор, сатиру и т.п.

5. На успешность речевого общения влияют внешние обстоятельства. Судьбу разговора могут предопределить присутствие посторонних, настроение, эмоциональный настрой, физиологическое состояние. Немаловажную роль играет и проводник (например, телефонный разговор, записка, письмо). Но даже благоприятные обстоятельства еще не гарантия успеха и согласия между собеседниками. Атмосфера диалога так же существенна, как и его содержание.

7. Немаловажным компонентом успешной речевой коммуникации является знание говорящими норм этикетного речевого общения. Помимо формул вежливости в языке существует определенный набор высказываний, закрепленный традицией использования языка. Данный набор высказываний предполагает определенную форму ответа. Например, на вопрос «Как Ваши дела?» стереотипом ответа является фраза «Спасибо, нормально» или «Спасибо, хорошо». Далее должен следовать ответный вопрос «Как ваши дела?». В определенных речевых ситуациях слушатель правильно понимает коммуникативную цель говорящего, даже несмотря на то, что высказывание может быть не шаблонным, и в соответствии с этим строит ответную реплику. Так, фраза «*Холодно*», произнесенная с определенной интонацией, может означать: 1) просьбу закрыть окно; 2) информацию о низкой температуре на улице; 3) предупреждение (одеться теплее); 4) жалобу на плохое самочувствие; 5) сигнал к игре «горячо-холодно»; 6) объяснение причин каких-либо действий, например, заклеивания окон, укутывания детей и пр.

Этикетное речевое поведение жестко предопределено не только традиционными вопросами, но и обстоятельствами разговора, а именно: тональностью общения и его стилистикой. Основное правило для ответного выска-

зывания заключается в том, что реплика должна вписываться в контекст диалога, т.е. быть уместной. Для этого каждому владеющему языком необходимо знать смысл так называемых *небуквальных выражений*, т. е. выражений, смысл которых не выводится из значения составляющих их словоформ. Например, на просьбу «*Не могли бы вы передать хлеб?*» адресат должен ответить «*Да, пожалуйста*», а не «*Могу*»/«*Не могу*», а на фразу «*Вы не передадите хлеб*?» нельзя отвечать «*Передам*»/«*Не передам*».

Традиция *изучения языка как деятельности* идет от Аристотеля. Он в своей «Риторике», разделив ораторскую речь на три типа, показал, что существует определенная связь типов ситуаций общения с социокультурными сферами человеческого существования. Однако, в отличие от риторики, где изначально предполагалась взаимообусловленность речи, этических норм и поступков, при исследовании разговорной речи далеко не всегда учитывается значение выражения *говорящий человек* и, следовательно, реплики не считались речевым поведением. Тем не менее, обмен репликами в процессе коммуникативного общения подчинен строгим правилам диалога как процесса, в котором каждая реплика разговора предопределяет последующую и обусловливает весь ход беседы.

Многие ученые задумывались над вопросом: реально ли составить и реализовать точный план ведения диалога? В конечном итоге, все приходят к выводу, что даже тщательно продуманный диалог и предусмотренный порядок его ведения не всегда приводит к согласию собеседников и удачному завершению разговора.

Таким образом, успешный диалог реализуется благодаря максимально точному прогнозу восприятия реплик говорящего и умению говорящего предугадать ход мышления слушающего. При этом восприятие тоже должно оцениваться как поведенческий акт.

Наиболее целостным рассмотрением диалога в «человеческом измерении» является теория речевого поступка М.М. Бахтина и постановка проблемы «типических форм высказываний, то есть речевых жанров». Он пишет: «В каждую эпоху развития литературного языка задают тон определенные речевые жанры, притом не только вторичные (литературные, публицистические, научные), но и первичные (определенные типы устного диалога – салон-

ного, фамильярного, кружкового, семейно-бытового, общественно-политического, философского и др.)». М.М. Бахтину принадлежат такие важные с методологической точки зрения открытия, как категории «коммуникативная заинтересованность», «говорящий человек», «солидарность участников общения», «поиск согласия», «высшая инстанция ответного понимания», «активная роль Другого», «ритуальное речевое поведение», «игровая ситуация общения», «народная смеховая культура» [8: 256].

ЛИТЕРАТУРА

1. *Теплякова Е.К.* Коммуникативные неудачи при реализации речевых актов побуждения в диалогическом дискурсе // Автореф. канд. дис. ... филол. наук. – Тамбов, 1998. – 130 с.
2. *Беляева Е.И.* Грамматика и прагматика побуждения: Английский язык. Воронеж, 1992. – 168 с.
3. *Ершова М.Б.* Функционирование речевых актов самооправдания (групп юстификативов, контрадиктивов) в прагматическом контексте) // Когнитивная семантика: Материалы Второй Международной шк. – семинара по когнитивной лингвистике, 11–14 сентября 2000 г. / Н.Н. Болдырев; Ред. кол: Е.С. Кубрякова и др. В 2-х ч.; Ч. 1, – Тамбов: Изд-во Тамбовского ун-та, 2000. – 146 стр.
4. *Лич Дж.* Зарубежная лингвистика II. пер. с англ. / Общ. ред. В.А. Звегинцева, Б.А. Успенского, Б.Ю. Городецкого. – М.: Изд. группа «Прогресс», 1999. – 247 стр.
5. *Беляева Е.И.* Грамматика и прагматика побуждения: Английский язык. Воронеж, 1992. – 41стр.
6. *Еремеев Я.Н.* Директивные высказывания с точки зрения диалогического подхода // Теоретическая и прикладная лингвистика. – Вып. 2. Язык и социальная среда. – Воронеж: Изд-во ВГТУ, 2000. – 105 стр.
7. *Якубинский Л.П.* Избранные работы. Язык и его функционирование. – М., 1986. – СС. 17–34.
8. *Бахтин М.М.* Эстетика словесного творчества. – М., 1982; 2-е изд-е. – М., 1986.

ԴԻՐԵԿՏԻՎ ԽՈՍՔԻ ԱԿՏԻ ՀԱՋՈՂՈՒԹՅՈՒՆԸ՝ ԳՈՐԾՈՆՆԵՐ ԵՎ ՊԱՅՄԱՆՆԵՐ

Ա.Յա. Խաչիկյան
anaidakh@inbox.ru

Բ.գ.դ., պրոֆեսոր, Վ.Յա.Բրյուսովի անվան Պետական համալսարանի ռուսաց լեզվի և ռուս մշակույթի կենտրոնի գիտական խորհրդատու, Երևան, Հայաստանի Հանրապետություն

ԱՄՓՈՓՈՒՄ

Լեզվաբանության մեջ խոսքի ակտը ուսումնասիրելիս մեծ ուշադրություն է դարձվում դրա հաջող իրականացմանը: Հաջողված երկխոսությունն իրականացվում է խոսողի ռեպլիկների ընկալման առավել ճշգրիտ կանխատեսման և լսողի մտածողության ընթացքը կանխագուշակելու նրա ունակության շնորհիվ: Ընդ որում, ընկալումը գնահատվում է որպես վարքագծային ակտ:
Բանալի բառեր՝ խոսքը, խոսքի հաջողվածությունը, լեզվական վարքագծի սկզբունքները, էթիկետային խոսքային վարքագիծը:

SUCCESS OF A DIRECTIVE SPEECH ACT: FACTORS AND CONDITIONS

A. Khachikyan
anaidakh@inbox.ru

Doctor of Philological Sciences, Professor,
Scientific Consultant of the Centre of Russian Language and Culture of the V. Brusov State University,
Yerevan, Republic of Armenia

ABSTRACT

In linguistic science when studying a speech act much attention is paid to its successful implementation. A successful dialogue is realized thanks to the most accurate prediction of the speaker's perception of replicas and his ability to predict the course of thinking of the listener. In this case perception is evaluated as a behavioral act.

Keywords: speech act, success of speech act, principles of language behavior, etiquette speech behavior.

Информация о статье:
статья поступила в редакцию 20 декабря 2020 г.,
подписана к печати в номер 7 (11) / 2021 – 18.02.2021 г.